

2022

Malá plavidla – Zaburtové ventily a trupové průchodky

ČSN
EN ISO 9093

32 5023

idt ISO 9093:2020

Small craft – Seacocks and through-hull fittings

Petits navires – Vannes de coque et passe-coques

Kleine Wasserfahrzeuge – Seeventile und Außenhautdurchführungen

Tato norma je českou verzí evropské normy EN ISO 9093:2021. Překlad byl zajištěn Českou agenturou pro standardizaci. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN ISO 9093:2021. It was translated by the Czech Standardization Agency. It has the same status as the official version.

Nahrazení předchozích norem

Touto normou se nahrazuje ČSN EN ISO 9093 (32 5023) ze srpna 2021.

Národní předmluva

Změny proti předchozí normě

Proti předchozí normě dochází ke změně způsobu převzetí EN ISO 9093:2021 do soustavy norem ČSN. Zatímco ČSN EN ISO 9093 ze srpna 2021 převzala EN ISO 9093:2021 schválením k přímému používání jako ČSN oznámením ve Věstníku ÚNMZ, tato norma ji přejímá překladem.

Informace o citovaných dokumentech

ISO 4892-3:2016 zavedena v ČSN EN ISO 4892-3:2016 (64 0152) Plasty – Metody vystavení laboratorním zdrojům světla – Část 3: Fluorescenční UV lampy

ISO 6509-1:2014 zavedena v ČSN EN ISO 6509-1:2015 (03 8167) Koroze kovů a slitin – Stanovení odolnosti slitin měď-zinek proti odzinkování – Část 1: Metoda zkoušení

ISO 6509-2:2017 nezavedena

ISO 14993:2018 nezavedena

Souvisící ČSN

ČSN EN ISO 8666:2021 (32 0801) Malá plavidla – Základní údaje

ČSN EN ISO 12215-6:2019 (32 1160) Malá plavidla – Konstrukce trupu a rozměry – Část 6:
Konstrukční uspořádání a detaily

Citované předpisy

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2013/53/EU ze dne 20. listopadu 2013 o rekreačních plavidlech a vodních skútrech a o zrušení směrnice 94/25/ES (94/25/EC). V České republice je tato směrnice zavedena nařízením vlády č. 96/2016 Sb. ze dne 16. března 2016, kterým se stanoví technické požadavky na rekreační plavidla a na vodní skútry, v platném znění.

Vypracování normy

Zpracovatel: CTN Sýkora, IČO 76027589, Ing. Jiří Sýkora

Technická normalizační komise: TNK 128 Lodě a plovoucí zařízení

Pracovník České agentury pro standardizaci: Ing. Lubomír Drápal, CSc.

Česká agentura pro standardizaci je státní příspěvková organizace zřízená Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví na základě ustanovení § 5 odst. 2 zákona č. 22/1997 Sb., o technických požadavcích na výrobky a o změně a doplnění některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů.

EVROPSKÁ NORMA
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN ISO 9093

Leden 2021

ICS 47.080

Nahrazuje EN ISO 9093-1:2018, EN ISO
9093-2:2018

Malá plavidla – Zaburtové ventily a trupové průchodky
(ISO 9093:2020)

Small craft – Seacocks and through-hull fittings
(ISO 9093:2020)

Petits navires – Vannes de coque et passe-coques
(ISO 9093:2020) Kleine Wasserfahrzeuge – Seeventile
und Außenhautdurchführungen
(ISO 9093:2020)

Tato evropská norma byla schválena CEN dne 2020-11-29.

Tato evropská norma byla opravena a znovu vydána Řídicím centrem CEN-CENELEC dne
2021-03-17.

Členové CEN jsou povinni splnit vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky,
za kterých se této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací uděluje status národní normy.

Aktualizované seznamy a biblio-

grafické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru CEN-CENELEC nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru CEN-CENELEC, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Maltu, Německa,

Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Republiky Severní Makedonie, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Srbska, Španělska, Švédska, Švýcarska a Turecka.



Evropský výbor pro normalizaci

European Committee for Standardization

Comité Européen de Normalisation

Europäisches Komitee für Normung

Řídicí centrum CEN-CENELEC: Rue de la Science 23, B-1040 Brusel

© 2021 CEN Veškerá práva pro využití v jakékoliv formě a jakýmkoliv prostředky

Ref. č. EN ISO 9093:2021 E

jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.

Evropská předmluva

Tento dokument (EN ISO 9093:2021) vypracovala technická komise ISO/TC 188 *Malá plavidla* ve spolupráci s technickou komisí CEN/TC 464 *Malá plavidla*, jejíž sekretariát zajišťuje SIS.

Této evropské normě je nutno nejpozději do července 2021 udělit status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do července 2021.

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. CEN nelze činit odpovědným za identifikaci jakéhokoli nebo všech patentových práv.

Tento dokument nahrazuje EN ISO 9093-1:2018 a EN ISO 9093-2:2018.

Tento dokument byl vypracován na základě mandátu uděleného CEN Evropskou komisí a Evropským sdružením volného obchodu, a podporuje základní směrnici (směrnice) EU.

Vztah ke směrnici (směrnícím) EU je uveden v informativní příloze ZA, která je nedílnou součástí tohoto dokumentu.

Podle Vnitřních předpisů CEN/CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Maltu, Německo, Nizozemska, Norsko, Polsko, Portugalsko, Rakousko, Republiky Severní Makedonie, Rumunsko, Řecko, Slovensko, Slovinsko, Spojeného království, Srbsko, Španělsko, Švédsko, Švýcarsko a Turecko.

Oznámení o schválení

Text ISO 9093:2020 byl schválen CEN jako EN ISO 9093:2021 bez jakýchkoliv modifikací.

Předmluva.....	
.....	6
1..... Předmět	
normy.....	
.....	7
2..... Citované	
dokumenty.....	
.....	7
3..... Termíny	
a definice.....	
.....	7
4..... Požadavky na	
materiál.....	
.....	8
4.1.....	
Obecně.....	
.....	8
4.2..... Kombinace	
materiálů.....	
.....	8
4.3..... Zkoušky odolnosti proti	
poškození/korozi.....	8
4.4..... Požadavky na	
pevnost.....	
.....	8
4.5..... Rozsah provozních	
teplot.....	
.....	8
4.5.1... Obecné provozní	
požadavky.....	
.....	8
4.5.2... Požadavek na teplotu při	
skladování.....	8
4.5.3... Provozní zkouška při vysoké	
teplotě.....	8
4.5.4... Provozní zkouška při nízké	

teplotě.....	9
5..... Trupové průchodky.....	9
5.1..... Identifikace závitů.....	9
5.2..... Obecné konstrukční požadavky.....	10
5.3..... Detailní konstrukční požadavky.....	10
5.3.1... Tělo průchodky.....	10
5.3.2... Průměr příruby.....	10
5.3.3... Zakončení.....	10
6..... Zaburtové ventily – Konstrukční požadavky.....	10
6.1..... Obecně.....	10
6.2..... Požadavky na délku závitů.....	11
7..... Hadicové tvarovky.....	11
7.1..... Konstrukční požadavky.....	11
7.2..... Připojení hadice.....	11

8.....	Vodní lapače a vnější vodní filtry.....	12
9.....	Instalace.....	12
9.1.....	Vyztužení trupu.....	12
9.2.....	Instalační požadavky.....	12
10.....	Informace o instalaci zařízení.....	13
11.....	Příručka uživatele.....	13
Příloha A	(normativní) Zkouška pevnosti.....	14
Příloha B	(normativní) Zkouška odolnosti vůči korozi.....	15
Příloha C	(normativní) Zkouška UV stability.....	16
	Bibliografie.....	17

Předmluva

ISO (Mezinárodní organizace pro normalizaci) je celosvětovou federací národních normalizačních orgánů (členů ISO). Na mezinárodních normách obvykle pracují technické komise ISO. Každý člen ISO, který se zajímá o předmět, pro který je vytvořena technická komise, má právo být zastoupen v této technické komisi. Práce se zúčastňují i mezinárodní organizace, vládní i nevládní, s nimiž ISO navázala pracovní styk. ISO úzce spolupracuje s mezinárodní elektrotechnickou komisí (IEC) ve všech záležitostech normalizace v elektrotechnice.

Postupy použité při tvorbě tohoto dokumentu a postupy určené pro jeho další udržování jsou popsány ve směrnících ISO/IEC, část 1. Zejména se má věnovat pozornost rozdílným schvalovacím kritériím potřebným pro různé druhy dokumentů ISO. Tento dokument byl vypracován v souladu s redakčními pravidly uvedenými ve směrnících ISO/IEC, část 2 (viz www.iso.org/directives).

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. ISO nelze činit odpovědnou za identifikaci jakéhokoli nebo všech patentových práv. Podrobnosti o jakýchkoli patentových právech identifikovaných během přípravy tohoto dokumentu budou uvedeny v úvodu a/nebo v seznamu patentových prohlášení obdržených ISO (viz www.iso.org/patents).

Jakýkoli obchodní název použitý v tomto dokumentu se uvádí jako informace pro usnadnění práce uživatelů a neznamená schválení.

Vysvětlení nezávazného charakteru technických norem, významu specifických termínů a výrazů ISO, které se vztahují k posuzování shody, jakož i informace o tom, jak ISO dodržuje principy Světové obchodní organizace (WTO) týkající se technických překážek obchodu (TBT), viz www.iso.org/iso/foreword.html.

Tento dokument vypracovala technická komise ISO/TC 188 *Malá plavidla* ve spolupráci technickou komisí CEN/TC 464 *Malá plavidla* Evropské komise pro normalizaci (CEN) v souladu s Dohodou o technické spolupráci mezi ISO a CEN (Vídeňská dohoda).

Toto první vydání ISO 9093 zrušuje a nahrazuje ISO 9093-1:1994 a ISO 9093-2:2002, které byly technicky revidovány.

Hlavní změny v porovnání s předchozími vydáními jsou tyto:

- obě předchozí části byly sloučeny do jediné normy;
- definice odolnosti vůči korozi byla změněna;
- byla přidána zkouška pevnosti (příloha A);
- byla přidána zkouška odolnosti vůči korozi (příloha B);
- byla přidána zkouška UV stability (příloha C).

Jakákoli zpětná vazba nebo otázky týkající se tohoto dokumentu mají být adresovány národnímu normalizačnímu orgánu uživatele. Úplný seznam těchto orgánů lze nalézt na adrese www.iso.org/members.html.

1 Předmět normy

Tento dokument stanovuje požadavky na trupové průchodky, zaburtové ventily, hadicová připojení, jejich tvarovky a jejich instalaci na malých plavidlech o délce trupu L_H až do 24 m, jak je definováno v ISO 8666:2020.

Tento dokument není použitelný pro tvarovky výfuků motorů a topidel a trupové tvarovky pro sail drive pohony.

Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.